

Sant Jordi 2007



Recital de poemes

## LA DIADA DE SANT JORDI

La diada de Sant Jordi  
és diada assenyalada  
per les flors que hi ha al mercat  
i l'olor que en fan els aires,  
i les veus que van pel vent:  
"Sant Jordi mata l'aranya".  
L'aranya que ell va matar  
tenia molt mala bava,  
terenyinava les flors  
i se'n xuclava la flaire,  
i el mes d'abril era trist  
i els nens i nenes ploraven.

Quan el Sant hagué passat  
tot jardí se retornava:  
per això cada any per Sant Jordi  
és diada assenyalada  
per les flors que hi ha al mercat  
i l'olor que en fan els aires.



爱的就是你

失去才会懂得珍惜，  
但我珍惜你。  
伤越痛就是爱越深，  
我不相信。

你和我同时停止呼吸  
每一次我们靠近  
你让我忘了困惑  
忘了所有烦心

我把你紧紧拥入怀里  
捧你在我手心  
谁叫我真的爱的就是你

在爱的纯真世界  
你就是我唯一  
永远永远不要怀疑

我把你当作我的空气  
如此形影不离  
我大声说我爱的就是你

在爱的幸福国度  
你就是我唯一  
我唯一爱的就是你!  
我真的爱的就是你!  
就是你!

**QUAN L'AMOR ES PERD  
TOT ÉS MOLT DUR.  
L'AIRE ES PARA  
ENTRE NOSALTRES...**



ربما عجزت روحي ان تلقاك  
وعجزت عيني ان تراك ولكن لم يعجز قلبي ان ينساک

. اذا العين لم تراك فالقلب لن ينساک

احبك موت... لا تسألني ما الدليل  
. ارايت رصاصه تسأل القتييل

ربما يبيع الانسان شيئا قد شراه  
. لكن لا يبيع قلباً قد هواه

لا تسألني عن الندى فلن يكون ارق من صوتك  
ولا تسألني عن وطني فقد اقمته بين يديك  
ولا تسألني عن اسمي فقد نسيتَه عندما احببتك

كنت انوي ان احفر اسمك على قلبي  
ولكنني خشيت ان تزعجك دقات قلبي

أن يأسْت يوماً من حبك وفكرت في الانتحار  
فلن اشنق نفسي او اطلق على نفسي النار ولن القى نفسي  
من ناطحة  
سحاب لانني اعرف وباختصار ان عينيك اسرع وسيله للانتحار

لا ثقه لدي الا عينيك فعيناك ارض لا تخون  
فدعني انظر اليهما دعني اعرف من اكون

لماذا لماذا طريقنا طويل مليء بالاشواك  
لماذا بين يدي ويديك سرب من الاسلاك  
لماذا حين اكون انا هنا تكون انت هناك

لو كان لي قلبان لعشت بواحد وابقيت قلبا في  
هواك يتعذب

**POTSER MAI ET TROBARÉ,  
NI ELS MEUS ULLS ET VEURAN...  
PERÒ EL MEU COR  
MAI T'OBLIDARÀ.**



# ROMANCE SONÁMBULO

Verde que te quiero verde.  
Verde viento. Verdes ramas.  
El barco sobre la mar  
y el caballo en la montaña.  
Con la sombra en la cintura  
ella sueña en su baranda,  
verde carne, pelo verde,  
con ojos de fría plata.  
Verde que te quiero verde.  
Bajo la luna gitana,  
las cosas la están mirando  
y ella no puede mirarlas.

Verde que te quiero verde.  
Grandes estrellas de escarcha,  
vienen con el pez de sombra  
que abre el camino del alba.  
La higuera frota su viento  
con la lija de sus ramas,  
y el monte, gato garduño,  
eriza sus pitas agrias.  
¿Pero quién vendrá? ¿Y por dónde?  
Ella sigue en su baranda,  
verde carne, pelo verde,  
soñando en la mar amarga.



--Compadre, quiero cambiar  
mi caballo por su casa,  
mi montura por su espejo,  
mi cuchillo por su manta.  
Compadre, vengo sangrando,  
desde los puertos de Cabra.  
--Si yo pudiera, mocito,  
este trato se cerraba.  
Pero yo ya no soy yo,  
ni mi casa es ya mi casa.  
--Compadre, quiero morir,  
decentemente en mi cama.  
De acero, si puede ser,  
con las sábanas de holanda.  
¿No ves la herida que tengo  
desde el pecho a la garganta?  
--Trescientas rosas morenas  
lleva tu pechera blanca.  
Tu sangre rezuma y huele  
alrededor de tu faja.  
Pero yo ya no soy yo,  
ni mi casa es ya mi casa.

F. García Lorca

## سورج

آگ کا طوفان اس کے اندر  
بلکہ انکو بھاپ بنادے  
مشکل ہے اس کا اندازہ  
اور تاروں کو رات کا آنگن  
ورنہ تاریکی میں بھٹک  
چاہو تو سن لو کچھ قصے  
بارش کے خیمے تنتے ہیں  
اور چڑیاں دانہ چگتی ہیں  
جنکو مزے سے سبکھاتے ہیں  
اپنی بہاریں دکھلاتے ہیں  
اس کے ہوتے اندھیرا باگے

آگ کا ہے یہ ایک سمندر  
پتھروں کو بھی جو پگھلا دے  
اس میں حرارت اتنی زیادہ  
کرتا ہے یہ دن کو روشن  
چاند اسی کے رم سے چمکتا  
دنیا میں ہے زندگی اس سے  
اس سے حسین بارل بنتے ہیں  
کھیتوں میں فصلیں اگتی ہیں  
میٹھے میٹھے پھل پکتے ہیں  
موسم آتے اور جاتے ہیں  
نام سے اس کے سویرا جاگے

**EL SOL DE FOC ENS FA TANCAR ELS ULLS.  
TOT VIU GRÀCIES A ELL.  
FINS I TOT LA LLUNA PERQUÈ LA VEIEM  
AMB LA SEVA LLUM**



**Aquest recital de poemes l'han  
fet possible els alumnes de  
4t d'ESO.**

**ESCOLA LESTONNAC**